

Association France-Oural  
en collaboration avec  
la Fondation Andrey Cheglakov  
présente

11<sup>e</sup> JOURNÉES EUROPÉENNES  
DU LIVRE RUSSE ET  
DES LITTÉRATURES RUSSOPHONES

*Espace* *Музей Улан*  
*Russophone* *and Konner*  
*immensité et diversité*

*Улан Асантеб* 8-9 FÉVRIER 2020 *Анна Тарас*

PARIS MAIRIE DU 5<sup>e</sup>

21, place du Panthéon

*14/01/11.19*  
ANDREÏ ANTIPINE - ELENA BALZAMO - YURI BARASHKOV -  
EUGÈNE BERG - CLAUDE BLANCHÉMAISON - NICOLAS DE LA BRETÈCHE -  
MIKHAÏL CHICKINE - LEV DANILKINE - JEAN DE GLINIASTY -  
ANDREÏ GUESSIMOV - BOULAT KHANOV - SERGUEÏ KUZNETSOV -  
GEORGES NIVAT - MICHEL NIQUEUX - LUDMILA OULITSKAÏA -  
ZAKHAR PRILEPINE - KIRILL PRIVALOV - DINA RUBINA -  
IGOR SAVELIEV - OLGA SLAVNIKOVA - SERGUEÏ SOLOÛKH -  
EVGUENI VODOLAZKINE

*14/01/11.19*  
TABLES-RONDES,  
RENCONTRES AVEC LES AUTEURS,  
DÉDICACES,  
ATELIERS, CONCERTS  
LECTURES, FILMS,  
SALON DU LIVRE,  
REMISE DU PRIX RUSSOPHONIE

*2*  
Entrée libre

  
RUSSIAN  
SEASONS  
France 2020



Prix Russophonie



sofia



## UNE LITTÉRATURE PLURIELLE PLUS VIVANTE QUE JAMAIS

La littérature russophone est riche, diverse et bien vivante. La 11<sup>e</sup> édition des Journées du Livre Russe en sera le témoin, réunissant les noms les plus prestigieux de la scène littéraire et ceux des jeunes talents de l'édition russe.

Dans un espace géographique qui a connu des périodes de bouleversements, le temps des grandes mutations passé, la littérature s'affirme comme un mode d'expression unique et singulier pour dire le monde.

De Moscou à Saint-Pétersbourg jusqu'aux provinces les plus reculées, en passant par la Sibérie et l'Asie centrale, la littérature russophone déploie toute sa singularité au travers d'une immensité et d'une histoire éminemment romanesque.

Lors de ces deux journées qui sont devenues le rendez-vous incontournable de la littérature russe, les écrivains présents dévoileront, au cours de tables rondes et grands entretiens, toute la richesse et le fourmillement de la scène littéraire russophone.

Comme chaque année, le prix Russophonie sera remis le samedi 8 février. Dans l'après-midi, les visiteurs pourront découvrir les 5 ouvrages en lice pour le prix, présentés par les membres du jury et leurs traducteurs.

*La Russie dispose de douze fuseaux horaires pour tisser la tapisserie de son immensité.*  
Sylvain Tesson

### EN AVANT-PREMIÈRE

#### MARDI 4 FÉVRIER À 19H

Centre de Russie pour la Science et la Culture

61, rue Boissière – 75116 PARIS

Merci de s'inscrire au +33 1 44 34 79 79 ou par mail : crsc.paris@crsc.fr

SOIRÉE SERGUEI ESSENINE : table ronde, lectures, concert, exposition.

Avec Zakhar Prilepine, Michel Niqueux, Natalia Choubnikova, Daria Sinitchkina et Irène Sokologorsky



### CINÉMA AU GRAND ACTION

#### JEUDI 6 FÉVRIER À 20H

2, rue des Ecoles – 75005 PARIS

*La Steppe* de Sergueï Bondartchouk d'après la nouvelle d'Anton Tchekhov

### ARTS ET LITTÉRATURE

#### SAMEDI 8 - DIMANCHE 9 FÉVRIER

à la Mairie du 5<sup>ème</sup>

- Exposition *Piotr Mituritch dessine la poésie de Velimir Khlebnikov*
- Exposition des *illustrations de l'artiste Georges A. de Pogédaïeff pour la nouvelle La steppe d'Anton Tchekhov*
- Exposition *Saint Pétersbourg – Paris. Mémoire des murs, mémoire des rues*, par Alena Vasilyeva et Olga Kataeva
- Exposition *La guerre vue par les meilleures plumes soviétiques.*

### CONCERTS

#### SAMEDI 8 FÉVRIER À 17H

*Spectacle musical et poétique* dédié à

Marina Tsvetaïeva par Galina Balebanova et Florent Delporte.

#### À 19H

*Russophonie en chansons*

Natalia BALACHOVA interprétera des chansons de Boulat Okoudjava, Novella Matveeva, Véronika Dolina, Vladimir Vyssotsky.

#### DIMANCHE 8 FÉVRIER À 18H

*Littérature et polyphonie*

De jeunes musiciens interprètent des œuvres de compositeurs russes : Glinka, Aliabiev, Glazounov, Tchaïkovski, Rimsky-Korsakov, Rakhmaninov, Cui. Anastassia Sinkévitch (soprano), Lucia Bistritskaya (violoncelle), Ionella Marinutsa (harpe), Anton Vasiukovich (piano), Artem Naoumenko, (flûte).

*Avec le soutien de la Fondation Spivakov*

# PROGRAMME DES JOURNEES DU LIVRE RUSSE

## MAIRIE DU 5<sup>e</sup> – PARIS

### SAMEDI 8 ET DIMANCHE 9 FEVRIER 2020

#### TABLES RONDES

- Le bien et le mal, héros et anti-héros dans la littérature russe actuelle.
- Entrer en littérature dans la Russie du XXI<sup>e</sup> siècle.
- Nouvelles tendances dans le monde de l'écriture : diversité entre ruptures et traditions.
- La littérature dans les régions : une richesse méconnue.
- Littérature sibérienne : au-delà des mythes, une réalité.
- Le passé soviétique dans la littérature russe contemporaine.
- Représentation de la guerre dans la littérature, hier et aujourd'hui.
- Traduire la poésie russe en français.
- La diplomatie française dans la diversité de l'espace russe.

#### REGARDS DES SLAVISTES

- Andreï Biely - *La colombe d'argent* : « œuvre spirituelle et œuvre artistique ».
- Velimir Khlebnikov – « président du globe terrestre et Léonard de Vinci de l'avant-garde russe ».

#### GRANDS ENTRETIENS

- Ludmila Oulitskaïa  
Entretien avec Yves Gauthier
- Dina Rubina  
Entretien avec Yves Gauthier
- Evgueni Vodolazkine  
Entretien avec Elena Balzamo

#### EVENEMENTS

- Réflexion à haute voix. Ludmila Oulitskaïa : *La lecture est un exploit*.
- Actualités de la *Bibliothèque Russe*, programme d'aide à la publication de l'Institut de Traduction (Moscou).
- *Saisons russes 2020* : un pont artistique entre la France et la Russie.
- Présentation du documentaire *Le Transsibérien* de Daniel Costelle.
- *Les grands noms de la diaspora russe* présentation des ouvrages et d'un documentaire.

#### PRESENTATION D'OUVRAGES

#### EN PRESENCE DES AUTEURS

- Elena Balzamo – *Décalcomanies*

- Yuri Barashkov – *Moscou, Stalingrad, Koursk, D-Day, Berlin*
- Nicolas de la Bretèche - *A la table des tsars*
- Mikhaïl Chichkine – *Le manteau à martingale*
- Lev Danilkine – *Lénine*
- Andreï Guélassimov – *Le froid*
- Sergueï Kouznetsov – *La peau du papillon*
- Michel Niqueux – *Julia Danzas*
- Georges Nivat – *Sites de la mémoire russe*
- Zakhar Prilepine – *Officiers et poètes russes*
- Kirill Privalov – *Poison - L'arme secrète de l'histoire*
- Igor Saveliev – *La ville blême*
- Ioulia Sémenov (par Monique Slodzian) – *La taupe rouge. 17 instants de printemps*
- Olga Slavnikova – *La locomotive des soeurs Tcherepanov*
- Sergueï Soloûkh – *Sciences naturelles*
- Maria Stépanova (par Hélène Henry-Safier) – *Le corps revient : contre le lyrisme*

#### LECTURES CHOISIES ET COMMENTÉES

- Anton Tchekhov – *La steppe*
- Velimir Khlebnikov – *Poèmes*
- Tchinguiz Aïtmatov – *L'oiseau migrateur*
- Sergey Biryukov – *Poèmes*

#### ATELIERS PEDAGOGIQUES

- Apprendre le russe : Séminaire des Editions Zlatoust, Cours de Nathalie Komarova-Gigounova, Présentation du Ministère de l'Education Nationale de Russie.
- Atelier de traduction animée par Maria-Louisa Bonaque  
Samedi 8 février à 14H - Mairie du 5<sup>e</sup>  
Inscription : france.oural@gmail.com

#### REMISE DES PRIX DU CONCOURS DE L'AFR

Concours destiné aux enfants et adolescents pour la promotion de l'apprentissage de la langue russe.

**CÉRÉMONIE DE REMISE DU 14<sup>ÈME</sup> PRIX  
RUSSOPHONIE, POUR LA MEILLEURE  
TRADUCTION LITTÉRAIRE DU RUSSE VERS  
LE FRANÇAIS** Samedi 8 février à 18H

## SOIRÉE CINÉMA

# « La Steppe »

de Sergueï BONDARTCHOUK  
Film de 1977 d'après la nouvelle  
d'Anton Tchekhov.

Le Grand-Action  
5, rue des Ecoles 75005 PARIS

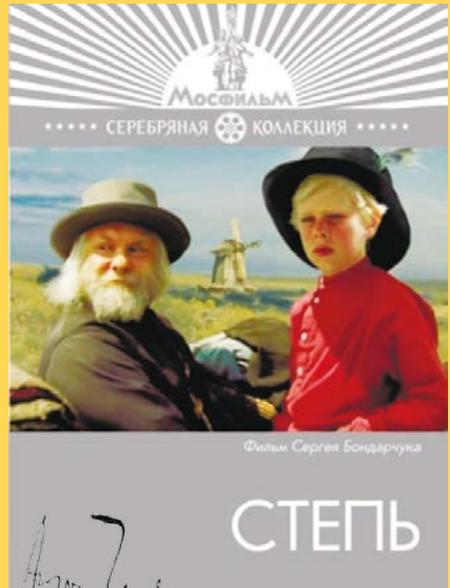
### JEUDI 6 FÉVRIER À 20H

En partenariat avec Rivages Russie Evénements

Russie fin du XIX<sup>ème</sup> siècle. Igor, un petit garçon d'à peine 10 ans, doit quitter sa mère et son village natal pour faire ses études dans un chef lieu éloigné. Chemin faisant, il découvre la beauté de la nature, l'immensité de la steppe et la diversité humaine.

Tarif : 9.50€ - Tarif réduit 7.50€  
(cartes UGC et membres Rivages Russie Evénements et France-Oural)

Réservation en ligne : [www.legrandaction.com](http://www.legrandaction.com)  
Les Journées du Livre Russe sont organisées par



l'association France Oural

14, rue des Tapisseries – 75017 PARIS

Tél. 09 83 66 40 77

[france.oural@gmail.com](mailto:france.oural@gmail.com)

[www.france-oural.fr](http://www.france-oural.fr)

[www.journeesdulivrerusse.fr](http://www.journeesdulivrerusse.fr)

[www.prix-russophonie.fr](http://www.prix-russophonie.fr)

